



Devotional Thoughts :: Norwegian Hymn, Jesus, det Eneste - Help with translation

Norwegian Hymn, Jesus, det Eneste - Help with translation - posted by JoanM, on: 2011/6/17 7:57

Does anyone know if this is the best translation of this Hymn? This was sung, in Norwegian, at my fellowship and had a powerful effect, even without the translation to meditate on.

I am particularly interested in checking the translation of "purest names of human lips is laid" and "take me to the last in your glory" ALSO I wonder if the references to BEND ME shows an historic influence of the revival heart-cry (was the author in that revival?).

Norwegian Hymn, Jesus, det Eneste (Jesus, the Only One)

Jesus, the only one,
  holiest, purest  names of human lips is laid!  
 Fullness of glory,  fullness of love,  
 fullness of grace and truth and power!   

Afflictions meet me - never do they run me
 away from your sacred, powerful arms.  
 People forget me,  O Lord, hide me  
 into your heart and mention my name.

  Lord, hear me;  Lord, lead me
  how and wherever it serves me best!  
 Give me to bend me,  Teach me to add to me  
 according to your will, while here I am guest!   

You're the only one,  holiest, purest,  
 give me your pure and holy heart!  
 Save me from the snares,  
 deliver me from the dangers,  
 take me to the last in your glory!

Re: Norwegian Hymn, Jesus, det Eneste - Help with translation - posted by TrueWitness, on: 2011/6/17 9:03

I used Google translation tool, found here:
http://www.google.com/language_tools?hl=en
 and translated the poem found here:
http://no.wikisource.org/wiki/Jesus,_det_eneste
 and for the two lines you are interested in, it gave me:

purest name of human lips have been

&

take me to the last of your glory